



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de PRADEL-BAQUERRE (Mylène), « Glossaire des parties du corps », *Herbier, précédé du Traité sur la bétouine d'Antonius Musa. D'après le manuscrit H277, Montpellier*, PSEUDO-APULÉE, p. 503-504

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-07032-0.p.0503](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-07032-0.p.0503)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2018. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE DES PARTIES DU CORPS

- Alueus, i, m.* : cuve, auge, par confusion avec le terme *aluus, i* utilisé par Caton a pu désigner à partir du III^e siècle, les entrailles des animaux et de l'homme, J. André, *Voc. Latin de l'anatomie*, p. 137).
- Anus, i, m.* : anus, sans connotation vulgaire.
- Arteria, ae, f.* : transcription du grec ἀρτερία, conduit d'air, artère, en particulier trachée artère. On a longtemps cru dans l'Antiquité que les artères véhiculaient de l'air et que la trachée était donc une artère, l'artère raboteuse (Cic. Nat., II, 138). Même pour Galien, le sang des artères était différent du sang veineux et il était associé au *pneuma*.
- Articulus, i, n.* : articulation.
- Auris, is, f.* : oreille
- Caput, capitis n.* : tête, crâne.
- Colum, i, n.* : côlon, gros intestin, emprunt au grec κῶλον, Cf. *colici*.
- Cor, cordis, m.* : cœur/*pectus, oris, n.* : poitrine, région du cœur. Le terme grec correspondant à *cor*, καρδία, peut désigner par analogie l'orifice supérieur de l'estomac.
- Coxa, ae, f.* : hanche puis progressivement cuisse. Le terme est associé à lombes dans Apulée, ce qui suggère que le sens premier prédomine encore.
- Crus, cruris, n.* : Jambe, membre inférieur complet.
- Dens, dentis, f.* : dent.
- Fauces, ium, f.pl.* : « au sens strict, représente la gorge en tant que partie située à l'arrière de la bouche, à l'entrée de la trachée artère et du tube digestif, c'est à dire le pharynx [...] Dans l'usage courant, c'est la gorge prise dans son ensemble ». J. André, *Voc. Latin de l'anatomie*.p. 72/73. Apulée semble l'employer dans ce dernier sens. Pas d'occurrences d'autres termes désignant la gorge, comme *guttur, gula* par exemple sauf en II, 3 pour un soin où les leçons varient selon les manuscrits.
- Femur, femoris, n.* : la cuisse.
- Genu, genus, n.* : genou.
- Gingiva, ae, f.* : gencive (au pluriel chez Apulée).
- Iecur/iocur, n.* : foie, moins employé que l'emprunt au grec (*b)epar, epar/tis, n.*, utilisé par les médecins en particulier.
- Interanea, orum, n pl* (terme tardif) : les entrailles.
- Inguen, inguinis, n.* : aine, bas-ventre, se dit des deux sexes.
- Intestina, orum, n pl* : les intestins.
- Labrum, i, n.* : lèvres.
- Latus, lateris, n.* : le côté, le flanc, « a pris le sens de poumon par suite de la fréquence des points de côté dans

- les pneumopathies d'abord dans des périphrases *lateris dolor, acutus morbus qui pleuriticus a graecis nominatur; buis lateri dolori*... Celse 4,13,1. » J. André, *Voc. Latin de l'anatomie*, p. 120. Nous rencontrons cette expression *lateris dolor* dans notre corpus et elle semble bien faire référence à une sorte de pleurésie.
- Loca, orum*, npl. : les parties génitales féminines (J. André, *Voc. Latin de l'anatomie* p. 181/182).
- Lumbi, orum*, mpl. : les lombes, la région lombaire.
- Mammilla, ae*, f. : les seins, dérivés du classique *mamma*.
- Matrix, matricis*, f. : matrice, utérus.
- Nares, ium*, f.pl. : les narines, le nez.
- Neruus, i*, m. : mot délicat à traduire, le sens général est celui de tendon, ligament mais il peut parfois désigner les muscles, les articulations et les nerfs au sens moderne du mot (J. André, *Voc. Latin de l'anatomie* p. 208)
- Oculus, i*, m. : œil.
- Os, oris*, n. : la bouche. Toutes les occurrences semblent désigner la bouche et non le visage.
- Pars inferior* : le bas du corps, euphémisme pour évoquer les parties « honteuses ».
- Pecten, pectinis*, n. : pénis, mont-de-Vénus, pubis souvent associé à la femme mais peut se dire des deux sexes.
- Pes, pedis*, m. : pied.
- Praecordia, orum*, npl. : la région entre les côtes et le diaphragme, l'épigastre, les hypochondres, le diaphragme lui-même selon le contexte. (J. André, *Voc. Latin de l'anatomie* p. 220/221).
- Pulmo, pulminis*, m. : poumon.
- Ren, is*, n.. : le rein.
- Splen, splenis*, m : la rate, emprunt au grec qui a supplanté le terme latin *lien, lienis*, m. mais nous rencontrons encore chez Antonius Musa : *ad lienosos id est spleneticos*.
- Stomachus, i*, m. : estomac (emprunt au grec στόμαχος).
- Tibia, ae*, f. : os de la jambe, par extension jambe.
- Torax, toracis*, m. : la cuirasse et par métaphore la poitrine qu'elle protège, terme d'origine grecque rare dans la langue classique mais d'emploi croissant au IV^e et V^e siècle. Ps. Apulée n'emploie le classique *pectus* qu'une fois, en 93, 12.
- Vena, ae*, f. : veine, vaisseau sanguin.
- Venter, tri*, m. : ventre, ensemble des intestins, sens assez large.
- Veretrum, i*, n. : pénis sans connotation triviale.
- Vesica, ae*, f. : vessie.
- Virgo, inis*, f. : parties génitales féminines Cf. *virginal*. (J. André, *Voc. Latin de l'anatomie* p. 182).
- Vua, ae*, f. : la luette, par comparaison de la forme renflée de l'organe avec une grappe de raisin ou avec une baie à l'extrémité d'un pédoncule. Cf. grec σταφυλή. J. André, *Voc. Latin de l'anatomie* p. 68.